

# ГРЕК ЖАҢГАГЫ

## (*Juglans regia*)



### Грек жаңгагы

Уруу: Жаңгактар (*Juglandaceae*)

Жаңгак жергиликтүү калк үчүн кирешени булагы болуп эсептелет. Түшүм мол болгон жылдары ал үй-бүлө кирешесинин 50 пайызын түзөт.

Кыргыз Республикасынын территориясында дүйнөлөгү эң ири жаңгак токойо жайгашкан. Ал токойдо жаңгак менен бирге жатайы алма, алмурут, бадам ж.б өсөт. Бул мүнөз жаңгак токойлору деңиз деңгээлинен 800м ден 2300м ге чейинки бийиктикте Фергана, Чаткал, Тиссар тоо узаркаларынын түштүк беттеринде жайгашкан. Бул токойлор маанилүү генетикалык ресурс болуп эсептелинет, бирок атыркы убакта климаттын өзгөрүшү жана адам базасынын ишмердүүлүгүнүн натыйжасында кочкочон өзгөрүүдөргө учурады.

Милдетен жылдардан бери грек жаңгактын тамак-аш жана даярлык касиети бааланып келүүдө. Медициналык изилдөөлөр көрсөткөндөй, жаңгакты ар дайым пайдалануу адамдын ан-сезиминин жакшырышына жакшы нарт түзөт. Тарыхта Александр Македонский жаңгакты Борбордук Азиядан Грецияга алып келип, анан Европага жайылтышына себепер болгону айтылат.

Жаңгактын таралган жерлери карталда көрсөтүлгөн. Сүрөттөрдүн авторлору: FFI (Жейсон Смит); BGCI (Иоахим Грätzfeld)

### Орех грецкий

Семейство: Ореховые (*Juglandaceae*)

Грецкие орехи приносят людям значительный доход: в урожайные годы они могут давать до 50 % семейного бюджета в зоне орехоплодных лесов Кыргызстана.

Кыргызская Республика имеет крупнейшие ореховые леса в мире. Вместе с орехом произрастают дикие виды плодовых: яблоня, груша, слива, миндаль и др. Орехоплодные леса располагаются по склонам Ферганского, Чаткальского и Тиссарского хребтов на высотах от 800 до 2300 м. Эти леса являются важнейшим генетическим ресурсом. Однако они находятся под сильным давлением человеческой деятельности (нерегулируемый сбор плодов, выпас скота и т. д.) и измененной климата.

На протяжении тысячелетий грецкий орех ценится за пищевые и лекарственные свойства. Медицинские исследования показали, что регулярное употребление орехов улучшает умственную деятельность человека. Считается, что Александр Македонский привез плоды ореха грецкого из Центральной Азии в Грецию, что явилось началом интродукции этого растения в Европу.

Места произрастания грецкого ореха обозначены на карте КР. Фото: FFI (Жейсон Смит); BGCI (Иоахим Грätzfeld)

### Walnut

Scientific name: *Juglans regia*; Family: *Juglandaceae*

Walnuts make a significant contribution to people's livelihoods: in a good harvest year, walnuts can account for 50% and more of a family's annual cash income in rural areas of Kyrgyzstan.

The Kyrgyz Republic has the largest walnut forests in the world. Walnut-dominated forests are located primarily on the southern slopes of the Fergana, Chitkal and Gissar ranges of the Tian-Shan at 800-2300m above sea level. Walnut-dominated forests form a varied landscape with a mosaic of forest stands, fields and pastures. A number of other important fruit and nut producing trees grow in these forests, including different species of apple, pear and plum. These forests are an important genetic resource of global significance. However, they are under strong pressure from human exploitation, grazing and changing climatic conditions.

Over millennia, people have valued the walnut for its nutritional and medicinal virtues. Medical research has shown that regular walnut consumption is good for health and it is believed that it can improve cognitive performance. The walnut tree is also highly sought after for its attractive and durable timber. Alexander the Great is said to have brought the walnut from Central Asia to Greece, thereby initiating its introduction to wider Europe.

The map shows the distribution of walnut in the country. Photos: FFI (Jason Smith); BGCI (Joachim Grätzfeld)

# АЛМА (*Malus spp.*)



## Алма Уруу: Роза гүлдүүлөр (Rosaceae)

Бул күнгө чейин ботаниктердин арасында, алманын маданий түрлөрүнүн жана айыл алмачылыгында кылуу талым-тартиптер болуп келүүсү. Алма жер жүзүнүн суук жана мезгүү климаттуу бөлүгүндө эң маанилүү мөмө багы болуп эсептелет жана бул региондордо алмачы 63 миллион тонна тушум жалпына чогултулат. Борбордук Азиянын мөмө-жемиш токойлору, анын ичинде Кыргызстандын территориясында кайра гана токойлор жана айыл алмачылыгы түрдүүлүгүнүн борбору жеринин тастыктагы кийинки аял. Ошондуктан бул токойлорду коргоо

Борбордук Азиядагы түсү, формасы, калымы, дамы боюнча айырмаланган көп түрдүү алманын формаларын келечек муун үчүн сактоо болуп эсептелет. Кыргызстанда өскөн Сиверс жана Недзвецкий алмалары республиканын Кыргыз Китебине киргизилген (2006 ж.) ал эми Сиверс алмасы эң аралык Кыргыз Китебине да бар.

Алманын таралган жерлери картада көрсөтүлгөн. Сүрөттөрдүн авторлору: КФ "Биоресурс" (Кайыркүл Шалпыков); Георгий Лазков



## Яблоня Семейство: Розоцветные (Rosaceae)

До сих пор предмет жарких споров среди ботаников является происхождение от дикого предка яблони ее широко культивируемых сегодня видов и бесчисленных разновидностей. Яблоня является одной из наиболее важных фруктовых культур холодных и умеренных частей света и дает в этих регионах 63 миллиона тонн продукции ежегодно.

Каждый согласится с тем, что орехоплодные леса Центральной Азии (в частности той части Тянь-Шаня, которая находится на территории Кыргызстана) являются центром разнообразия дикорастущих яблонь. Поэтому сохранение этих лесов будет важным вкладом в сохранение бесценного изобилия яблонь Центральной Азии, отличающихся по цвету, форме, размеру, вкусу, текстуре, для будущих поколений.

Проникающие в Кыргызстане яблоня Сиверса (*Malus sieversii* (Ldb.) M. Roem.) и яблоня Недзвецкого (*Malus niedzwetzkyana* Dieck) внесены в Красную Книгу республики (2006 г.), а яблоня Сиверса – также в Международную Красную Книгу.

Места произрастания яблоня обозначены на карте КР. Фото: ОФ "Биоресурс" (Кайыркүл Шалпыков); Георгий Лазков

## Wild Apple Scientific name: Malus spp.; Family: Rosaceae

"The apple does not fall far from the tree"...

This old proverb also illustrates the complex evolutionary origin of the apple. The relationship of the wild parent apple and today's widely cultivated species and innumerable varieties is still a topic of much passionate discussion in the botanical community.

What everyone does agree on though is that the fruit and nut forests of Central Asia, in particular in Kyrgyzstan's Tian-Shan, represent a centre of wild apple diversity. Conserving these forests will therefore make a significant contribution to secure this overwhelming wealth in colour, form, size, taste and texture of Central Asian apples for future generations.

*Malus sieversii* (Ldb.) M. Roem. and *Malus niedzwetzkyana* Dieck are native to Kyrgyzstan. Both species are listed in the Red Book of Kyrgyzstan (2006) and the IUCN Red List of Threatened Species.

The map shows the distribution of wild apple in the country. Photos: NGO 'BioResources' (Kairikul Shalphykov); Georgi Lazkov



# АЛМУРУТ (*Pyrus spp.*)



## Алмурут Уруу: Роза гүлдүүлөр (Rosaceae)

Алмурут байыркы өсүмдүктөрдүн катарына кирет. Биздин заманга чейин 800 жыл мурда жашаган грек жазуучусу Гомер өтүгүн "Одиссея" чыгармасында алмурутту "кудайдын белеги" деп белгилеген.

Дүйнөдө алмуруттун 60 түрү бар, алардын ичинен Кыргызстанда 3 түрү өсөт: Орто Азия алмуруту (*Pyrus asiatica* Malcev), Коржинский алмуруту (*Pyrus korshinskyi* Litv.), Регель алмуруту (*Pyrus regelii* Rehd.) Мөмө-жемиш токойлорунун жергиликтүү тургундар тарабынан кыбысуусу жана мал жайуунун себебинен, жалайы алмурут Тянь-Шань токойлорунда сейрек кездешүүчү өсүмдүк катарына кирип калды.

Алмуруттун таралган жерлери картада көрсөтүлгөн. Сүрөттөрдүн автору: Георгий Лазков.

## Груша Семейство: Розоцветные (Rosaceae)

Груши являются одной из старейших фруктовых культур в мире. Древнегреческий поэт Гомер, который жил 800 лет до нашей эры, в своем произведении «Одиссея» называет груши «подарком богов».

В мире около 60 видов груш, из которых в Кыргызстане произрастают 3 вида: груша Средней Азии (*Pyrus asiatica* Malcev), груша Коржинского (*Pyrus korshinskyi* Litv.), груша Регеля (*Pyrus regelii* Rehd.). Вырубка и неумеренный выпас скота способствовали тому, что дикая груша стала редким деревом в орехоплодовых лесах Тянь-Шаня.

Места произрастания груши обозначены на карте КР. Фото: Георгий Лазков.

## Wild Pear Scientific name: *Pyrus spp.*; Family: Rosaceae

"You cannot compare apples with pears" ...

Well, actually you can, to gain say this old saying. Pears and apples are relatives – both belong to the rose family (Rosaceae). And, as with apples, pears are among the oldest of the world's fruit crops. In his "Odyssey", Homer, the ancient Greek epic poet who lived around 800 B.C. calls the pear "gift of the gods".

Worldwide, some 60 species of pears are known, of which 3 are found in Kyrgyzstan (*Pyrus korshinskyi* Litv., *P. regelii* Rehd. and *P. asiatica* Malcev). Loss of habitat, cutting and overgrazing have contributed to making the wild pear a rare tree occurring now and then in the walnut-dominated forests of the Tian-Shan.

The map shows the distribution of wild pear in the country. Photos: Georgi Lazkov

# КАРА ӨРҮК (*Prunus sogdiana*)



## Кара өрүк

Уруу: Роза гүлдүүлөр (Rosaceae)

Кара өрүк атын Борбордук Азиядагы байыркы сөгдий цивилизациясынан алган. Сөгдийлктар биздин эрамын 6-8 ылымдарында Жээктен Чыгыш менен Кытайдын ортосунда улуу Жибек-Жибек жолу аркылуу соода жүргүзүшкөн. Сөгдий кара өрүтү (алмыч) Тянь-Шань токойлорунда кеңири таралган, ал уруту менен ошой койбойт, экономикалык маанилүү түр болуп саналат.

Кара өрүк жер шарынын түндүк мелүүн областарында таралган. Бул түрдүн номосунун тамыр-аш аяктары жасалат, ошондой эле ал декоративдүү өсүмдүк.

Кара өрүктүн таралган жерлери картада көрсөтүлгөн. Сүрөттөрдүн авторлору: KNAU (Алмаз Орозумбеков), BGCI (Иоахим Гратцфельд)

## Слива согдийская

Семейство: Розоцветные (Rosaceae)

Слива получила свое название от древней согдийской цивилизации Центральной Азии. Считается, что согдийцы были опытным торговцами на Шелковом пути между Ближним Востоком и Китаем с VI по VIII вв. нашей эры. Слива согдийская широко распространена в лесах Тянь-Шаня, легко размножается семенами и относится к экономически важным видам.

Большинство видов сливы разбросаны по всем северным умеренным областям Земного шара. Этот род включает виды, которые высоко ценятся за плоды, из которых варят джемы и употребляют в сушеном виде. Сливы также применяются как декоративные растения и идут на древесину.

Места произрастания сливы согдийской обозначены на карте КР. Фото: KNAU (Алмаз Орозумбеков), BGCI (Иоахим Гратцфельд)

## Wild Plum

Scientific name: *Prunus sogdiana*; Family: Rosaceae

The wild plum, *Prunus sogdiana*, owes its name to the ancient Sogdian civilisation of Central Asia. The Sogdians are said to have been skilled merchants controlling the Silk road trade between the Near East and China between the sixth and eighth century A.D.

This species is widely distributed in the forests of the Tian-Shan and propagates very easily from seed. Along with some 700 other species, *Prunus sogdiana* belongs to an economically important genus of deciduous and evergreen trees and shrubs. Most species are spread throughout the northern temperate regions of the globe. This genus also includes species highly appreciated for its fruit, used in the preparation of jams and dried fruit. Some species are also grown as ornamental trees, as well as for the production of timber.

The map shows the distribution of wild plum in the country. Photos: KNAU (Алмаз Орозумбеков); BGCI (Joachim Gratzfeld)

# КАДИМКИ ӨРҮК (*Armeniaca vulgaris*)



## Кадимки өрүк Уруу: Роза сүлдүүлөр (Rosaceae)

Кадимки өрүк ботаникалык аты "армен" аттуу сөздөн (*Armeniaca*) келип чыкканына карабай, анын кээ бир түрлөрү Ыраакы Чыгышта кезинет жана Кытайда 5000 жыл илгери белгилүү болгон.

Мелүүн климаттуу райондордо кадимки өрүктү өндүрүштүк негизде өстүрүү жектелүү болгондугуна карабастан, көптөгөн жергиликтүү сорттор кылымдардан бери ар кандай климаттык шарттарга ыңгайлашып дүйнөнүн көп жерлерине тараган.

Кадимки өрүк Тянь-Шань тоолорунда да өсөт. Ал Борбордук Азияда жана Кыргызстанда эң белгилүү жемин бөлүп саналат. Аны жаңы үзүп алып жаңа кургатып жезет, варенье кайнатышат. Жыгачы ар кандай үй эмеректерин жасоодо, өтөчө кыргыздын белгилүү музыкалык аспабы-кымызду чабууда колдонулат.

*Armeniaca Vulgaris* жок болуп кетүү коркунучунда турган түрчө крпип, эл аралык Кызыл Китепке киргизилген.

## Абрикос обыкновенный Семейство: Розоцветные (Rosaceae)

Несмотря на то, что ботаническое название абрикоса возникло от слова «армянский» (*Armeniaca*), некоторые виды абрикоса родом с Дальнего Востока и были известны в Китае около 5000 лет назад. Хотя промышленное выращивание абрикоса жестко ограничено в более холодных районах, на протяжении веков были выведены многие местные сорта, адаптированные к разнообразным климатическим условиям.

Абрикос обыкновенный произрастает в горах Тянь-Шаня. Абрикос является одним из самых популярных фруктов в Кыргызстане и Центральной Азии в целом. Его употребляют в свежем, сушеном виде, варят варенье. Абрикосовое дерево дает прекрасную древесину, используемую в изготовлении кухонной утвари и в других ремеслах. С этим видом связано и производство известного кыргызского музыкального струнного инструмента – кымыз, который делают из цельного куска абрикосового или орехового дерева.

*Armeniaca vulgaris* включен в Международную Красную Книгу как находящийся под угрозой исчезновения вид, учитывая растущее давление на среду обитания дикорастущего абрикоса и бесконтрольные рубки.

Места произрастания абрикоса обыкновенного обозначены на карте КР. Фото: Александр Науменко; BGC I (Joachim Gratzfeld)

## Wild Apricot Scientific name: *Armeniaca vulgaris*; Family: Rosaceae

Even though its botanical name suggests origins in Armenia (*Armeniaca vulgaris*), the apricot originated in the Far East and was known in China some 5,000 years ago. Though commercial production of apricot is severely restricted in colder areas, many local cultivars have been developed over the centuries coping with varied climatic conditions.

Wild forms of apricot can be found in the mountains of the Tian-Shan. Apricot is one of the most popular fruits in Kyrgyzstan and Central Asia at large, consumed fresh, or more importantly, dried and in the form of jams. The apricot tree provides an excellent timber, used in the production of cooking utensils and crafts. This species is also closely associated with the famous Kyrgyz musical string instrument – the *Komuz* – with the main body being made from a single piece of apricot or walnut wood.

*Armeniaca vulgaris* has been included in the global IUCN Red List of Threatened Species as a species of conservation concern given growing pressure on the habitat of the wild apricot and indiscriminate cutting.

The map shows the distribution of wild apricot in the country. Photos: Alexander Naumenko; BGC I (Joachim Gratzfeld)

# БАДАМ (*Amygdalus* spp.)



## Бадам Уруу: Роза гүлдүүөр (Rosaceae)

Байыркы өсүмдүк ботаникадан, бадамдын келип чыгышы узамыштар менен ийгилик. Азыркы убакта бадамдын жаныбы түрүрү Батыш Тянь-Шаньдын кургакчыл райондорунда өздөштүрүүгө бозот.

Бадамдын момосунун ачуу, таттуулугуна карбай, ал дүйнө жүзүнүн жана Кыргызстандын көпүл көп калтырбайт.Ошондой эле бадамды медицина жана косметикада колдонушат.

Акыркы жылдары бадамды көмөрчүлүк батышта өстүрүү күчүн барат. Мисалы: Амерканын Калифорния штатында бир жылда 1,8мстн. тонна түзүмү алынат.Бирок бул өндүрүштүн жарымы өтө көп эмес сортторду өстүрүүгө негизделген, ал эми сорттордун акыгы заманчелерге, ооруларга жана климаттын өзгөрүүсүнө туруксуздукту алып келет.

Ошондуктан, азыркы бардык ин-аракеттер аны коргоо жана чон генетикалык артуулдуктун сактоого жумиышы керек.

Бадамдын өскөн жерлери картада көрсөтүлгөн. Сүрөттүн автору: Советбек Кенжебаев

## Миндаль Семейство: Розоцветные (Rosaceae)

Как у многих диких соросредней современных широко культивируемых культур, происхождение миндаля окутано легендами. Сегодня диверсифицированные виды миндаля можно найти в засушливых районах Западного Тянь-Шаня.

Будь он сладкий или горький, миндаль часто упоминается в фольклоре и вдохновляет кулинаров в Кыргызстане и во всем мире. Не менее важное значение он имеет в медицине и косметике.

Сегодня миндаль является одной из наиболее важных ореховых культур в мире. В последнее время коммерческое выращивание миндаля, объемом более 1,8 млн. тонн / год, осуществляется главным образом в Калифорнии (США). Тем не менее, почти половина производства основана на очень немногих сортах. Коммерческое выращивание, основанное всего на нескольких культурах, является рискованным, и делает сады уязвимыми при повреждении вредителями и в изменяющихся условиях окружающей среды.

Поэтому важно, как и с любой другой культурой, направить усилия на защиту и сохранение огромного генетического разнообразия миндаля в полном объеме.

Места распространения миндаля обозначены на карте КР. Фото: Советбек Кенжебаев



## Wild Almond Scientific name: *Amygdalus* spp.; Family: Rosaceae

As with many wild relatives of nowadays widely cultivated crops, the origins of the almond are shrouded in legends and history. Today wild almond species and populations can be found in the drier areas of the western Tian-Shan region.

Be it sweet or bitter, the almond has inspired a wealth of folklore and culinary practices in Kyrgyzstan and worldwide. It also enjoys an equally important rank in medicine and cosmetics.

Today, the almond is one of the world's most important nut crops. In recent times, commercial almond cultivation amounted to over 1.8 million tons/year mainly grown in California, United States. However, almost half of the production is based on very few cultivars. The reliance on too a narrow range of cultivars for commercialisation is risky, making orchards prone to entire loss when faced with pests and changing environmental conditions.

As with any other crop species, it is therefore important that conservation efforts aim to safeguard the vast genetic diversity of the almond in its entirety.

The map shows the distribution of wild almond in the country. Photos: Sovietbek Kenjebaev



# ЖҮЗҮМ (*Vitis* spp.)



## Жүзүм Уруу: жүзүм (Vitaceae)

Жүзүм өстүрүү жөнүндө маалымат тарыхта элгеледи белгилүү, себеби жүзүм өстүрүү менен шарал жасоо жөнүндө мындан 6000 жыл өлгөрү Байыркы Египетте айтылган.

Библияда айтылгандай, Ной пайгамбар Арарат тоосуна (Кавказ) жүзүм отургузуп, биринчилерден болуп жүзүм баячасын өстүргөн.

Жүзүм өстүрүү Борбордук Азияда, анын ичинде Кыргызстандын Фергана өрөөнүндө элдин жашоосунда чоң роль ойногон. Бирок башка өлкөлөргө салыштырмалуу жүзүм өндүрүү төмөндүрөк.

Жүзүм жаңа аялдан өндүрүлгөн продукция (мейи, шаре, шарал) Кыргызстандын жанында бөлүмдөрүндө өлчөмү орунду ээлейт.

Ууналмат жапайы жүзүмү (*Vitis ussuriatica*) Батыш Тянь-Шаньдан жангак токойлорунда өсөт. Бул чырык жаратылышта сейрек кездешкендиктен 2006-жылы Кыргызстандын Кызыл Китебине киргизилген.

Жүзүмдүн таралган жерлери картада көрсөтүлгөн. Сүрөттөрдүн авторлору: Нурлан Албанов; Георгий Лазков



## Виноград Семейство: Виноградовые (Vitaceae)

Истоки выращивания винограда теряются на заре истории. Виноград и виноделие были известны еще в Древнем Египте около 6000 лет назад. В Библии сказано, что Ной посадил виноградную лозу и вырастил первый виноградник на горе Арарат (Кавказ), где его кончик, как говорят, свел на мель.

Виноградарство всегда было неотъемлемой частью жизни людей в Центральной Азии, особенно в плодородной Ферганской долине Кыргызстана. Хотя производство остается сравнительно низким (около 15000 тонн в 2007 году) по сравнению с другими странами. Виноград и продукты из него (вином, соком, вином) занимают значительное место на традиционных фруктово-овощных рынках Кыргызстана.

Дикий виноград узунахматский (*Vitis ussuriatica*) произрастает в орехоплодных лесах Западного Тянь-Шаня. Эта лоза редко встречается в природе и занесена в Красную Книгу Кыргызстана (2006 г.).

Места произрастания двораствующего винограда обозначены на карте КР. Фото: Нурлан Албанов; Георгий Лазков

## Wild Grape Scientific name: Vitis spp.; Family: Vitaceae

The origins of the cultivation of vine are lost in the dawn of history. Grapes and wine production were known in ancient Egypt some 6,000 years ago. The Bible records that Noah planted the grape vine and tended the first vineyard on Mount Ararat (Caucasus) where his ark is said to have ran aground.

Viticulture has always been an essential part of the life of the people in Central Asia, especially in Kyrgyzstan's fertile Fergana Valley. Though production remains relatively low (some 15,000 tons in 2007) compared to other countries, grape products – either fresh, dried or as fermented alcoholic drinks and wine – are an essential aspect of traditional Kyrgyz life.

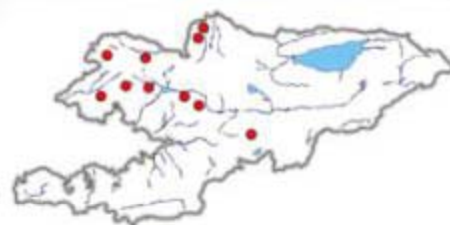
The wild grape found in the fruit and nut forests of the western Tian-Shan is referred to as Uzun-Akmat grape (*Vitis ussuriatica*). As this climber is rarely encountered in the wild, it has been listed in the Red Book of Kyrgyzstan (2006).

The map shows the distribution of wild grape in the country. Photos: Nurlan Albanov; Georgi Lazkov



# АЛМА ЧЕТИН

(*Sorbus persica*)



## Алма четин

Уруу: Роза гүлдүүсөр (Rosaceae)

Түндүк жарым шардын мелүүн алкагында алма четиндин 100дөй түрү өсөт, мекени Борбордук Азия, Тянь-Шань тоолорунда таралган. Ал бадал же жапыз дарак түрүндө бийик тоолу, жогорку нымдуулуктагы жапыз жалбырыктуу жана арча токойлордо өсөт.

Мөмөсү каротин жана витаминдерге бай келип, өтө пайдалуу, даамы кызыксырмак. Шаптарынын боз үйдүн шаймандары жасалат. Алма четин жер шарынын мелүүн алкактарында жашылдандырууда колдонулат.

Себебин кыбууну токтотуу жана кыбуу максатында *Sorbus persica* 2006-жылы Кыргызстандын Кызыл Китебине кирген.

Алма четиндин таралган жери картада көрсөтүлгөн. Сүрөттөрдүн автору: Исабек Аманов; А.Газиев

## Рябина персидская

Семейство: Розоцветные (Rosaceae)

Около 100 видов рябины произрастают в умеренном поясе Северного полушария. Рябина персидская (*Sorbus persica*) родом из Центральной Азии. Распространена на Тянь-Шане. Это кустарник или дерево, растет в основном в подлеске лиственных и можжевеловых горных лесов в районах с высокой влажностью почвы. Рябина персидская не образует сплошных массивов, а встречается небольшими рощами или в виде отдельных деревьев.

Богатые витаминами и каротином, ягоды рябины очень полезны, хотя имеют кисло-сладкий, слегка вяжущий вкус. Рябиновые ветви часто используют для изготовления деревянных каркасов традиционных кыргызских юрт. Отмеченные во множестве местных традиций и обычаев, в последнее время, многие виды рябины используются также в качестве относительно быстро растущих декоративных деревьев в городских посадках умеренных широт мира.

*Sorbus persica* включена в Красную Книгу Кыргызстана (2006 г.) в связи с ростом давления на среду обитания этого вида и бесконтрольные рубки.

Места произрастания рябины персидской обозначены на карте КР. Фото: Исабек Аманов; А.Газиев

## Rowan / Mountain Ash

Scientific name: *Sorbus persica*, Family: Rosaceae

While there are some 100 Rowan or Mountain Ash species in the temperate zone of the Northern Hemisphere, the Persian Mountain Ash (*Sorbus persica*) is native to Central Asia. In the Tian-Shan mountain range, the shrub or tree mainly grows in the understory of deciduous and juniper mountain forests in areas high in soil moisture. The Persian Mountain Ash does not form extensive stands, but occurs in small groves or as individual trees.

Rich in vitamins and carotenes, *Sorbus* berries are very healthy, though sour-sweet and slightly astringent. Rowan branches often provide the wooden frame of the traditional Kyrgyz yurt. Embedded in many local traditions and customs, more recently, many *Sorbus* species serve also as relatively fast-growing ornamental trees in the urban centres of the temperate parts of the world.

*Sorbus persica* has been included in the Red Book of Kyrgyzstan (2006) due to growing pressure on its habitat and indiscriminate cutting.

The map shows the distribution of *Sorbus persica* in the country. Photos: Isabek Amanov; A. Gaziev